SVÁTKY VYZNAVAČŮ

(Comm. *Os justi)*

STAROSLOVĚNSKÁ MŠE SVATÁ S PŘEKLADEM
A NOTAMI K MEŠNÍM ODPOVĚDÍM

ORDINÁRIUM *ORBIS FACTOR*

- příručka pro lid, 2. vydání -

STAROSLOVĚNSKÁ MŠE SVATÁ
KE CTI VYZNAVAČE,
KTERÝ NEBYL BISKUPEM

Postoje při mši svaté

V tradičním římském ritu nejsou přesně stanovené postoje ani chování věřících. Ty se většinou řídí místními zvyklostmi. Scholy se řídí vlastními pravidly. V této brožurce vycházíme jednak ze zvyků některých farností, především však z teologie mše svaté vzhledem k jednotlivým úkonům.

Aby nedocházelo k rušení zbožné a pozorné účasti na mši svaté, je žádoucí, aby bylo jednotně zachováváno to, co je zde uvedeno, i kdyby byl někdo zvyklý na něco jiného.

Když část lidí např. stojí a část klečí, působí to rušivě a věřící místo soustředěnosti na posvátná tajemství vnímají rušivost nejednoty a své vlastní rozpaky.

Úklony hlavy

a) Hluboká úklona hlavy se činí směrem k oltářnímu kříži, při úklonách během evangelia se ke kříži neobracíme. V praxi tento druh úklony splynul s mírnou úklonou těla.

b) Střední a mírná úklona hlavy.

Hluboká úklona hlavy se dělá při vyslovení jména *Ježíš*, Osob Nejsvětější Trojice zmiňovaných zároveň a při některých dalších příležitostech.

Při vyslovení jména *Maria* děláme střední úklonu hlavy.

Při vyslovení jména světce, k jehož cti se mše svatá slaví, a při vyslovení jména papeže děláme mírnou úklonu hlavy.

Když klečíme, žádné úklony hlavou neděláme. Konfiteor se modlíme v hluboké úkloně těla, přestože klečíme.

Zkratky a značky:

K – kněz

L – lid

M – asistence / ministranti

S – schola

V – všichni

V/. – verš

R/. – odpověď

+ – znamení kříže

Výslovnost:

ć – št
na některých místech **c**

šć – št
na některých místech **šč**

đ – žd

ı – *na území bývalé Velké Moravy krátké* **e**, *téměř jako anglické* **ə**
– *na území bývalé Kyjevské Rusi:* **o**
(srov. církevněslovanské voskrese*)*
– *v dnešním Rusku a na území bývalé Jugoslávie: krátké* **a**
(srov.: poruštěná výslovnost téhož: vaskrese*).*
ı *psané kurzívou - nevyslovuje se.*

ḷ, ǵ, ń – *měkce*

Stojíme *při příchodu kněze.*

Klekneme*, když kněz na začátku mše svaté pokleká před oltářem nebo se uklání. Schola zůstává stát.*

Vstupní antifona

Schola zpívá Usta pravedınago *nebo jiný zpěv (kancionál):*

† Usta pravedınago poučetı se prěmudrosti, i jezikı jego vızglagoḷetı sudı: zakonı Boga jego vı srıdıci jego. Ps. tıđ. 1 Ne revnuj lukavimı, ni zaviđı tvorećimı bezakonje. V/. Slava Otıcu, i Sinu, i Duhu Svetomu. Jakože bě iskoni, i nině, i vısegda: i vı věki věkovı. Amenı. Usta pravedınago.

† Ústa spravedlivého pronášejí moudrost a jeho jazyk mluví, co je správné. Zákon svého Boha má ve svém srdci. V/. Nežárli na zlé a nezáviď těm, kteří páchají nepravost. V/. Sláva Otci i Synu i Duchu Svatému. Jako bylo na počátku i nyní i vždycky a na věky věků. Ústa spravedlivého...

Během zpěvu se kněz s asistencí potichu modlí následující stupňové modlitby.

K. † *Ve jménu Otce i Syna i Ducha Svatého. Amen.*

Vstoupím k Božímu oltáři.

M. *K Bohu, který působí radost mé mladosti.*

K. *Zjednej mi právo, Bože, a rozhodni mou při proti nesvatému lidu, vysvoboď mě od nespravedlivého a lstivého člověka.*

M. *Neboť ty jsi, Bože, má síla. Proč jsi mě zapudil a proč smuten chodím, zatímco mě souží nepřítel?*

K. *Sešli své světlo a svou pravdu, ty mě povedou a přivedou na tvou svatou horu a do tvých stanů.*

M. *I vstoupím k Božímu oltáři, k Bohu, který působí radost mé mladosti.*

K. *Oslavím tě citerou, Bože, můj Bože. Proč jsi smutná, má duše, a proč se ve mně rmoutíš?*

M. *Doufej v Boha, neboť ho budu opět oslavovat, svého Spasitele a svého Boha.*

K. *Sláva Otci i Synu i Duchu Svatému.*

M. *Jako bylo na počátku i nyní i vždycky a na věky věků. Amen.*

K. *Vstoupím k Božímu oltáři.*

M. *K Bohu, který působí radost mé mladosti.*

K. ✝ *Naše pomoc ve jménu Páně.*

M. *Který učinil nebe i zemi.*

K. *Vyznávám všemohoucímu Bohu, blahoslavené Marii vždy Panně, blahoslavenému Michaeli Archandělu, blahosla-*

venému Janu Křtiteli, svatým apoštolům Petru a Pavlovi, všem svatým i vám, bratři, že jsem velmi zhřešil myšlením, slovem i skutkem; je to má vina, má vina, má převeliká vina. Proto prosím blahoslavenou Marii vždy Pannu, blahoslaveného Michaela archanděla, blahoslaveného Jana Křtitele, svaté apoštoly Petra a Pavla, všechny svaté i vás, bratři, abyste se za mě modlili k Pánu, našemu Bohu.

M. *Ať se nad tebou smiluje všemohoucí Bůh, ať ti odpustí tvé hříchy a přivede tě do života věčného.*

K. *Amen.*

M. *Vyznávám všemohoucímu Bohu, blahoslavené Marii vždy Panně, blahoslavenému Michaeli Archandělu, blahoslavenému Janu Křtiteli, svatým apoštolům Petru a Pavlovi, všem svatým i tobě, otče, že jsem velmi zhřešil myšlením, slovem i skutkem. Je to má vina, má vina, má převeliká vina. Proto prosím blahoslavenou Marii vždy Pannu, blahoslaveného Michaela archanděla, blahoslaveného Jana Křtitele, svaté apoštoly Petra a Pavla, všechny svaté i tebe, otče, aby ses za mě modlil k Pánu, našemu Bohu.*

K. *Ať se nad vámi smiluje všemohoucí Bůh, ať vám odpustí vaše hříchy a přivede vás do života věčného.*

M. *Amen.*

K. ✝ *Prominutí, rozhřešení a odpuštění našich hříchů kéž nám udělí všemohoucí a milosrdný Pán.*

M. *Amen.*

K. *Bože, obrať se k nám a oživ nás.*

M. *A tvůj lid se bude v tobě radovat.*

K. *Ukaž nám, Pane, své milosrdenství.*

M. *A dej nám svou spásu.*

K. *Pane, vyslyš mou modlitbu.*

M. *A mé volání přijď k tobě.*

K. *Pán s vámi.*

M. *I s duchem tvým.*

K. *Modleme se.*

Kněz vystupuje k oltáři a potichu se modlí:

Sejmi z nás, prosíme, Pane, naše nepravosti, abychom byli hodni vstoupit s čistou myslí do Svatyně svatých. Skrze Krista, našeho Pána. Amen.

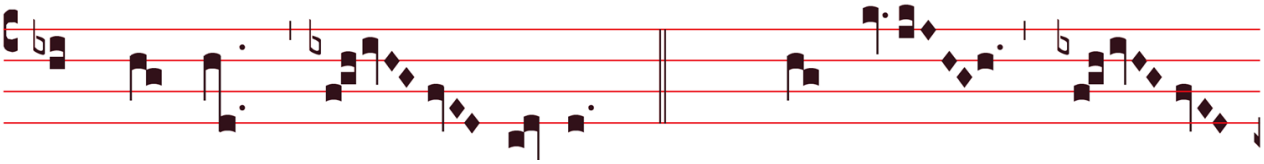
Prosíme tě, Pane, abys pro zásluhy svých svatých, jejichž ostatky zde jsou, a všech svatých ráčil prominout všechny mé hříchy. Amen.

Užívá-li se kadidla, požehná ho slovy: Buď požehnáno tím, k jehož cti budeš spáleno.

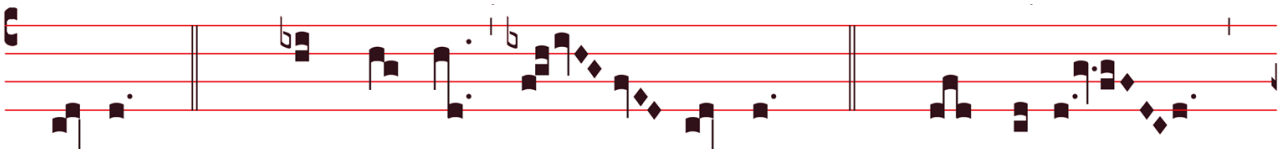
Kněz s asistencí dělá znamení kříže a čte vstupní antifonu.

Vstaneme

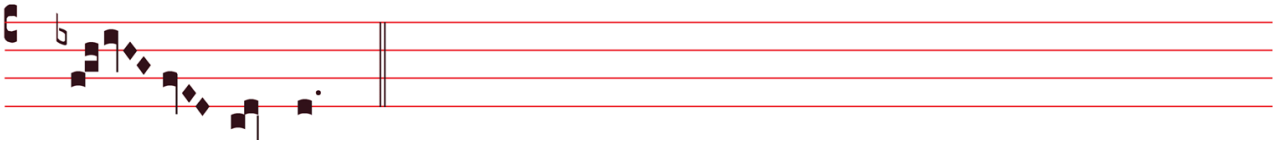
Kyrie



Gospo-di, po - miluj. *iij.* Hr*ı*-ste, po-
Pane, smiluj se. Kriste, smiluj se.

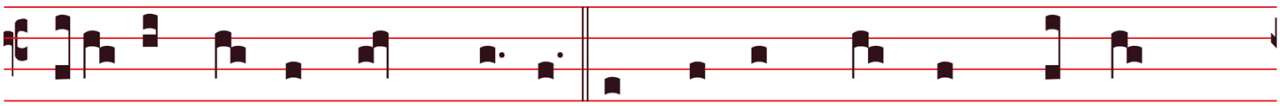


miluj. *iij.* Gospodi, po - mi-luj. *ij.* Gospodi
Pane, smiluj se.

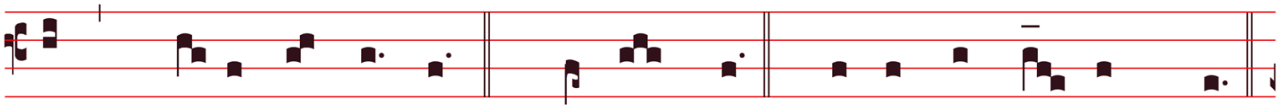


po - miluj.

Gloria

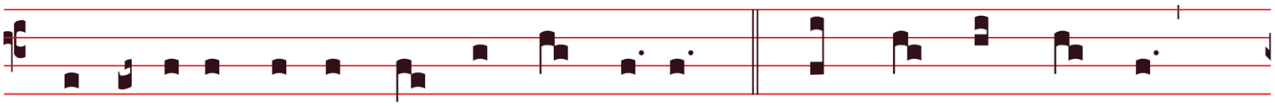


Sla-va vı višńih*ı* Bogu.*I na zem-ḷi mir*ı* člo-vě-
Sláva na výsostech Bohu. A na zemi pokoj li-

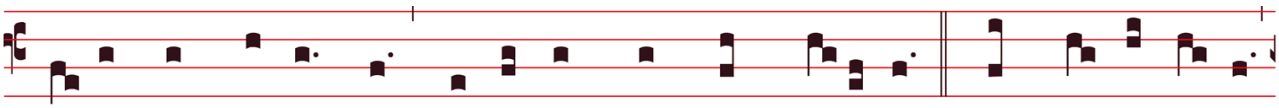


kom*ı* blagovoḷen-ja. Hvalim*ı* te. Blagoslovḷa-jem*ı* te.
dem dobré vůle. Chválíme tě, velebíme tě,

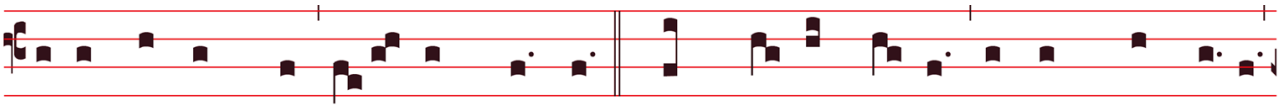
***Klańajemı ti se. Slavoslovimı te. *Hvali vızdajemı tebě,**
klaníme se ti, oslavujeme tě. Vzdáváme ti díky



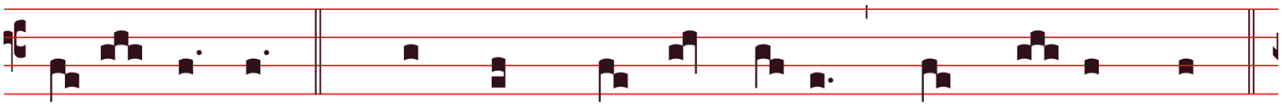
ve-li-kije radi sla-vi tvo-je-je. Gos-po-di Bo-že,
pro tvou velikou slávu. Pane, Bože,



Cěsarju nebeski, Bože Otıče vıse-mo-gi. Gos-podi Sine
nebeský Králi, Bože Otče všemohoucí. Pane, jednorozený

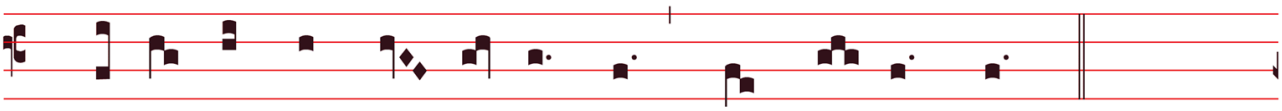


jedinorodıni,*Isuse Hrıste. Gospodi Bože, Aganče Boži,
(Glag.:* Agnı-če*)
Synu, Ježíši Kriste. Pane, Bože, Beránku Boží, Synu

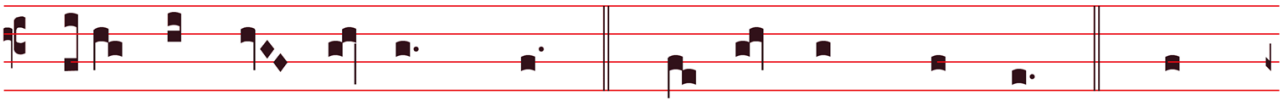


Si-ne O-tıčı. Vızemḷej grě-hi mira, po- miluj nası.
Otce. Ty, který snímáš hříchy světa, smiluj se nad námi.

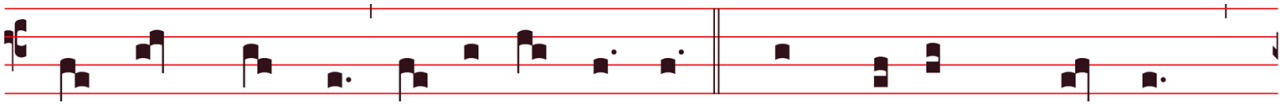
Vızemḷej grě-hi mira,*primi moḷenja na-ša.
Ty, který snímáš hříchy světa, přijmi naši prosbu.



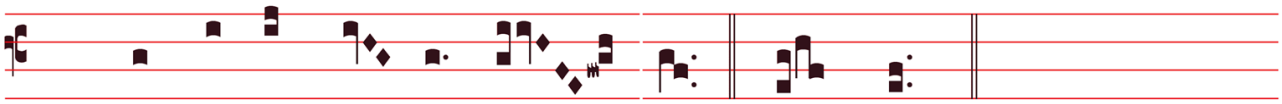
Sě-dej o desı-nu-ju Otıca, po- mi-luj nası.
Ty, který sedíš po pravici Otce, smiluj se nad námi.



Ja - ko ti jedinı Svetı. Ti je-dinı Gospodı. Ti
Neboť ty jediný jsi Svatý, ty jediný jsi Pán, ty



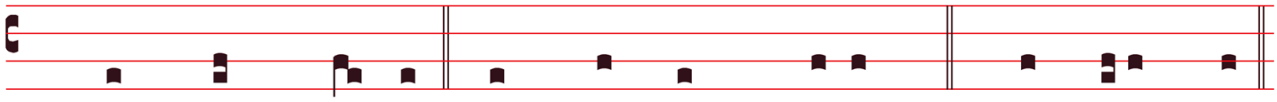
je-dinı Višıńi,*I- su-se Hrıste.†Sı Svetimı Duhomı,
jediný jsi svrchovaný, Ježíši Kriste. Se Svatým Duchem,



vı slavě Bo-ga Otı - ca. A - menı.
ve slávě Boha Otce. Amen.

Kolekta (vstupní modlitba)

Modliteb je někdy více.

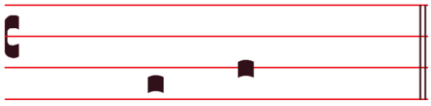


K. Gospodı sı vami. L.I sı duhomı tvoimı. K.Pomolimı se.
Pán s vámi. I s duchem tvým. Modleme se.

Bože, iže ni blaženago *I.* Ispovědınika tvojego obı-hodınimı prazdınikomı veseliši: podaj *(Glag.:* podađı*)* milostivo; da jegože rođıstvo čıtem, togo i dějanjemı podražimı. Gospodemı našimı Isu-Hrıstomı Sinomı tvoimı, iže sı toboju živetı i cěsarı-stvujetı vı jedinıstvě Duha Svetago Bogı: vı vıse věki věkovı.

Bože, dáváš nám, abychom se radovali z výroční oslavy sv. J., tvého vyznavače. Dopřej milostivě, abychom toho, jehož narození pro nebe oslavujeme, následo-vali také svými skutky. Skrze našeho Pána, Ježíše Krista, tvého Syna, který s tebou žije a kraluje v jednotě Ducha svatého, Bůh: po všechny věky věků.

Na konci odpovídáme:



Amenı.

Posadíme se

SZ čtení / epištola.

Čıtenje kńigı Prěmudrosti Blaženı mužı, iže obrětenı bistı bezı poroka: i iže vı slědı zlata ne otide, ni upıva na srebro, ni na

Čtení z knihy Sirachovcovy Blahoslavený, kdo je shle-dán bez poskvrny, kdo se nehoní za zlatem, ani ne-dychtí po penězích a pokla-

sıkrovišća. Kıto jestı sı, i pohvalimı-i? Sıtvori bo čudesa vı životě svojemı. Kıto iskušenı bistı imı, i sıvrıšenı jestı, budetı jemu slava věčınaja. Kıto mogal (Glag.: moglı) jestı prěstupiti, i něstı prěstupilı: sıtvoriti zlo, i něstı sıtvorilı: togo radi utvrıđena sutı blagaja jego o Gospodě, i milostińě jego vızvěstitı vısa crıki svetihı.

dech. Kdo je takový? Nechť je chválen. Ve svém životě činí divy. Když se někdo osvědčil v bohatství a zůstal bez chyby, bude mu věčná sláva. Kdo mohl přestoupit a nepřestoupil, učinit zlé a neučinil? Proto Pán upevnil jeho štěstí a o jeho almužnách bude vypravovat celá obec svatých.

Na závěr odpovídá pouze asistence.

M. *Bohu díky.*

Schola zpívá Graduale před evanteliem Pravedınikı**.**

- Můžeme ho nahradit slokou písně.

Pravedınikı jako pinikı procvıjatetı: jako cedrı Livanıski umnožitı se v domu Gospodıńi.

Spravedlivý pokvete jak palma, jako libanonský cedr vzroste v domě Hospodinově.

V/. Vızvěšćati jutromı milostı tvoju, i istinu tvoju noćju.

Aby zrána bylo hlá-sáno tvé milosrdenství a za noci tvá věrnost.

Alleluja, alleluja. V/. Bla-

Aleluja, aleluja. Blahosla-

žen*ı* mužı, iže trıpit*ı* iskušenje: jako jegda iskušen*ı* budet*ı*, primet*ı* věnıc*ı* života. Alleluja.

vený člověk, který ve zkouškách obstojí, když bude zkoušen, obdrží korunu života. Aleluja.

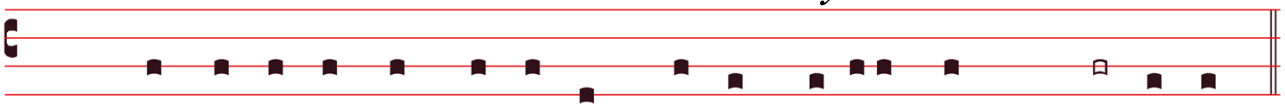
Jáhen nebo kněz se modlí před evangeliem:

Očisti mé srdce i ústa, všemohoucí Bože, který jsi očistil ústa proroka Izaiáše žhavým uhlíkem: takto mě rač svým dobrotivým slitováním očistit, abych byl schopen důstojně zvěstovat tvé svaté evangelium. Skrze Krista, našeho Pána. Amen. Požehnej, P(p)ane. K. Pán ať je v mém (tvém) srdci a na mých (tvých) rtech, abych(-s) důstojně a náležitě zvěstoval jeho evangelium (ve jménu Otce i Syna i ✝ Ducha Svatého). Amen.

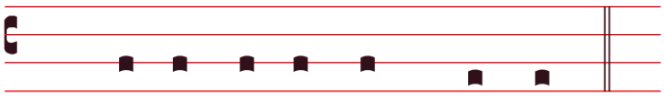
Vstaneme

Evangelium.

V/. Gos-pod*ı* s*ı* vami. R/.I s*ı* duhom*ı* tvoim*ı*.
Pán s vámi. I s duchem tvým.



V/. Poslědovanje svetago Evan*ı*-ǵelija ot*ı* I.
Pokračování svatého Evangelia podle J.



R/. Slava tebě Gos- po-di.
Sláva tobě, Pane.

Luk. 12, 35-40

Vı ono vrěme: Reče Isusı učenikomı svoimı: Buděte črěsla vaša prěpojasana, i světilınici goruće vı rukahı vašihı, i vi podobıni člověkomı čajućemı gospoda svojego, kogda vızvratitı se otı brak *(Glag.:* braka*)*: da prišıdıšu i tlıknuvıšu, abje otıvrızutı jemu. Blaženi rabi ti, ježe prišıdı gospodı obrećetı bıdeće: amenı glagolju vamı, jako prěpojašetı se, i posaditı je, i minuvı poslužitı imı. I ljubo vı vıtoruju, ljubo vı tretju stražu pridetı, i obrećetı tako, blaženi sutı rabi ti. Se že vědite, jako ašće bi věděli gospodinı hramini,

Pokračování sv. evangelia podle Lukáše.
Ježíš řekl svým učedníkům: „Mějte bedra přepásaná a vaše lampy ať hoří, abyste se podobali lidem, kteří čekají na svého pána, až se vrátí ze svatby, aby mu hned otevřeli, když přijde a zatluče. Blahoslavení služebníci, které pán při svém příchodu najde, jak bdí. Amen, pravím vám: Přepáše se, pozve je ke stolu, bude chodit od jednoho k druhému a obsluhovat je. A když přijde po půlnoci nebo při rozednění a nalezne je tak, jsou blahoslavení. Uvažte tohle: Kdyby hospodář věděl,

vı ki čası tatı pridetı, bıdělı ubo bi, i ne bi dalı podıkopati domu svojego. I vi buděte gotovi: jako vı-ńıže čası ne mınite, Sinı člověčıski pridetı.

v kterou hodinu přijde zloděj, nenechal by ho prokopat se do domu. I vy buďte připraveni, neboť Syn člověka přijde v hodinu, kdy se nenadějete.

Po jeho skončení odpovídá pouze asistence:

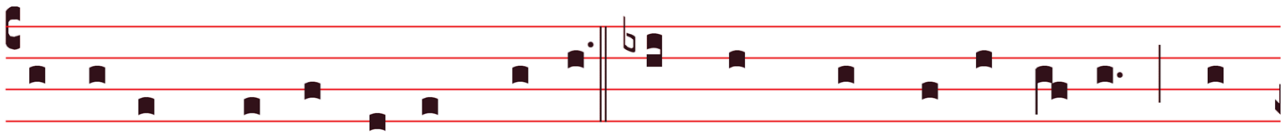
M. *Chvála tobě, Kriste.*

K. *Slovy evangelia ať jsou zničena naše provinění.*

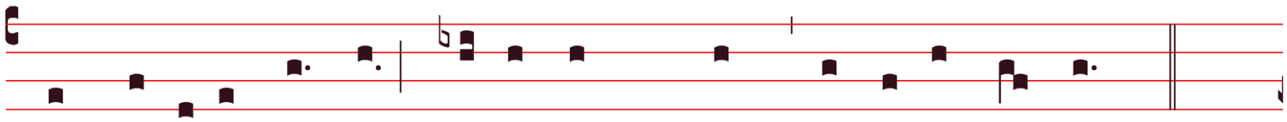
Během kázání sedíme.

Vstaneme na vyznání víry.

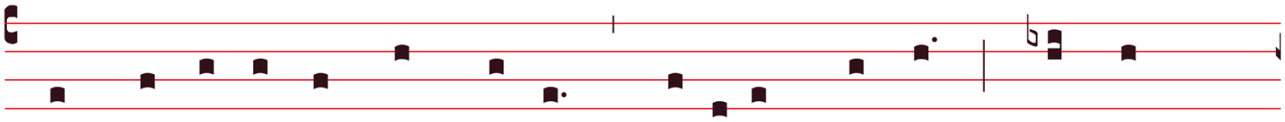
Credo (Věřím)



Věruju vı jedi-nago *Boga. Otıca vısemoguća-go, tvorı-
Věřím v jednoho Boha. Otce všemohoucího, Stvo-

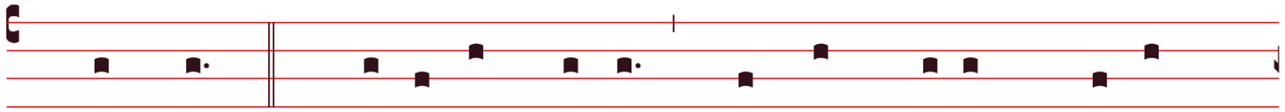


ca nebu i zemḷi, vi-dimimı vısěmı i nevi-di-mimı.
řitele nebe i země, všeho viditelného i neviditelného.

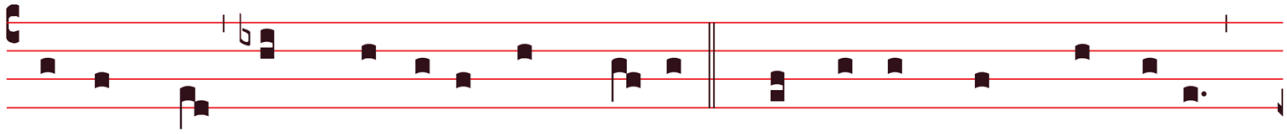


I vı je-di-nago Gos-po-da *I-susa Hrısta, Si-na
I v jednoho Pána, Ježíše Krista, jednorozeného

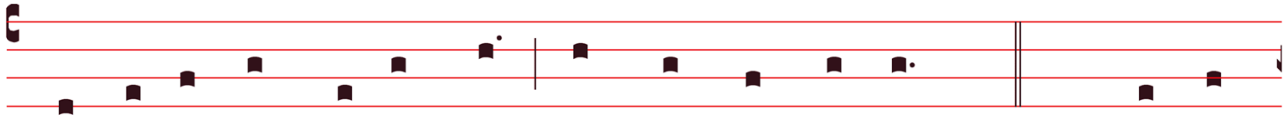
Božja jedinorodı-nago. I otı Otıca rođe-nago prěđe
Syna Božího, zrozeného z Otce přede



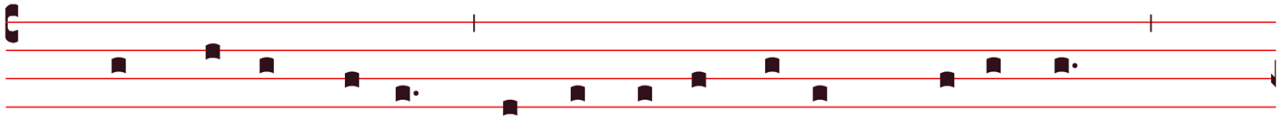
vısěhı věkı. Boga otı Boga, Světı otı Světa; Boga
všemi věky. Boha z Boha, Světlo ze Světla, Boha



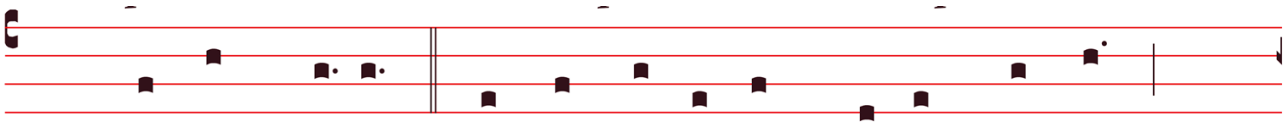
istinı-na otı Boga is-tinı-nago. Rođe-na ne sıtvorena,
pravého z Boha pravého. Zplozeného, neučiněného,



je-di-no-sućına Otıcu: imı- že vısa biše. I- že
soupodstatného s Otcem, skrze něhož bylo všechno učiněno.



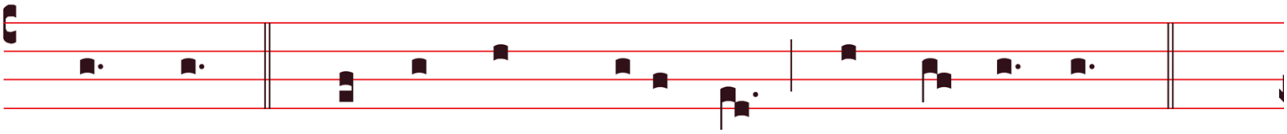
nası radi člověkı, i naše-go radi sıpasenja
On pro nás lidi a pro naši spásu



sınide sı nebesı. I vıplı-ti se otı Duha Sveta
sestoupil s nebes. I vtělil se skrze Ducha Svatého

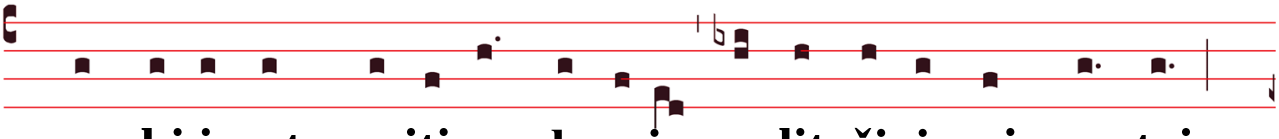
izı Marije Děvi: i vıčlo-vě-či se. Ras-petı že
z Marie Panny a stal se člověkem. Byl za nás také

za ni: pri Ponıtijscěmı Pila-tě mučenı, i pogre-
ukřižován, pod Pontským Pilátem byl umučen a po-

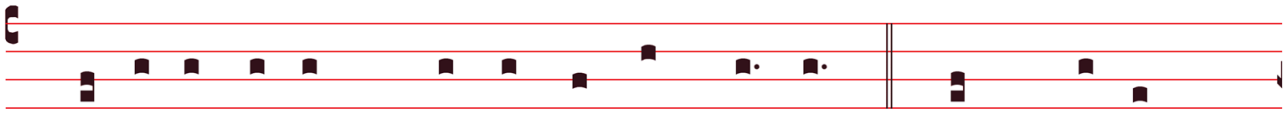


benı bistı. I vıskrıse vı treti dını po Pi-san-ju.
hřben. Třetího dne vstal z mrtvých podle Písma.

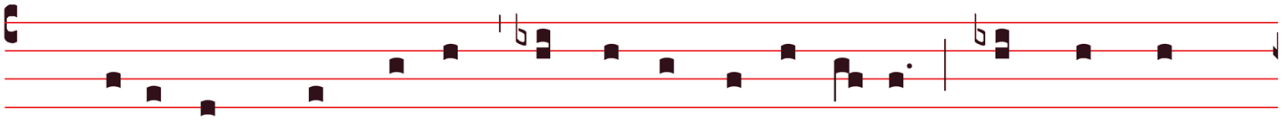
I vızide na nebo: sěditı o desınuju Otıca. I
A vstoupil do nebe, sedí po pravici Otce. A



pa-ki imatı priti sı slavoju suditı živimı i mrıtvimı:
znovu přijde se slávou soudit živé i mrtvé

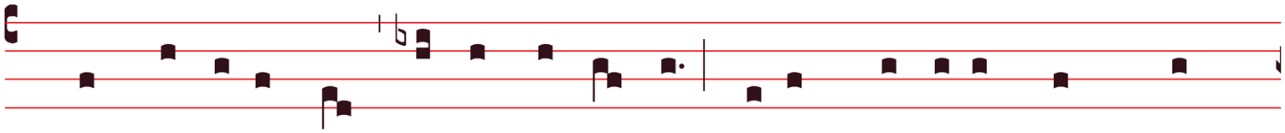


jegože cěsarıstvju ne budetı konıca. I vı Du-ha
a jeho království nebude konce. I v Ducha

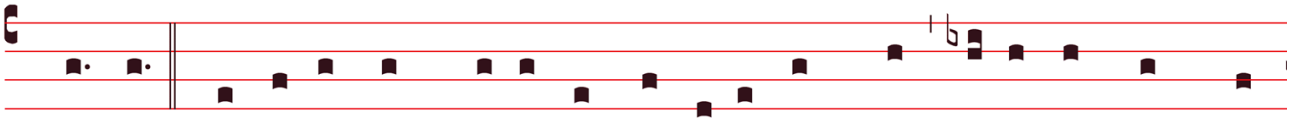


Svetago, Gos-poda, i živo-tvoreća-go: otı Otı-ca
Svatého, Pána a dárce života, který z Otce

i Sina is-ho-de-ća-go. Sı Otıcemı že i Sinomı *kupıno
i Syna vychází; který je s Otcem i Synem zároveň



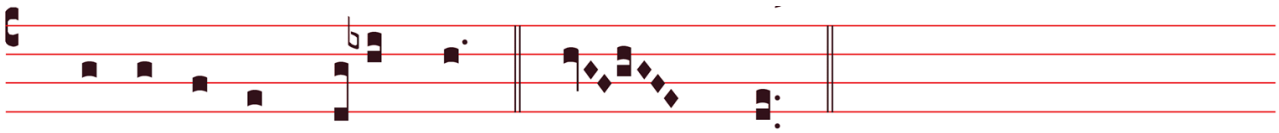
po- klańaje-ma i sı-sla-vi-ma: iže glagolalı jestı Pro-
uctíván a oslavován; který mluvil skrze pro-



ro-ki. I jedi-nu svetuju katoli-čı - sku i apos-tolı-sku
roky. A (v) jednu, svatou, všeobecnou a apoštolskou

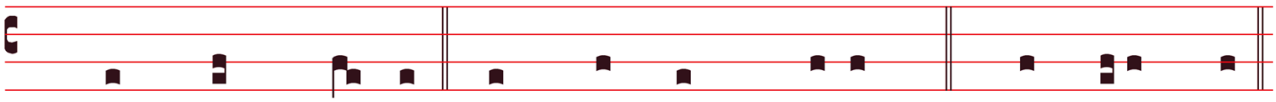
Crıkıvı. Is-povědaju jedino krıšćenje vı otıpušćenje
Církev. Vyznávám jeden křest na odpuštění

grěhovı. I čaju vıskrısenja mrıtvihı. I života ✝
hříchů. Očekávám vzkříšení mrtvých a život



budućago vě - ka. A - menı.
budoucího věku. Amen.

Offertorium



K. Gospodı sı vami. L.I sı duhomı tvoimı. K.Pomolimı se.
Pán s vámi. I s duchem tvým. Modleme se.

Klekneme, můžeme se i posadit..

Schola zpívá **antifonu k obětování** *Istina nebo jiný zpěv.*

Istina moja, i milostı moja sı ńimı: i vı ime moje vızneset se rogı jeho.

Má věrnost a mé milosrdenství jsou s ním, ve jménu mém zmohutní jeho síla

Mezitím kněz pozvedne paténu s hostií a modlí se:

Přijmi, svatý Otče, všemohoucí věčný Bože, tuto neposkvrněnou oběť, kterou já, tvůj nehodný služebník, přináším

tobě, svému Bohu živému a pravému, za své nesčetné hříchy, urážky a nedbalosti a za všechny zde přítomné, ale i za všechny věřící křesťany živé i zesnulé, aby mně i jim prospěla ke spáse do života věčného. Amen.

Do kalicha se vlévá víno a voda, vodu požehná slovy:

Bože, který jsi podivuhodně stvořil a ještě podivuhodněji obnovil důstojnost lidské podstaty, dej nám skrze tajemství této vody a vína účast na božství toho, který se ráčil stát účastným našeho lidství: Ježíš Kristus, tvůj Syn, náš Pán, který s tebou žije a kraluje v jednotě Ducha Svatého: Bůh po všechny věky věků. Amen.

Pozvedne kalich a spolu s jáhnem se modlí: Přinášíme ti, Pane, kalich spásy a vzýváme tvou laskavost, aby s vůní líbeznou vystoupil před tváří tvé božské velebnosti za spásu naši i celého světa. Amen.

V hluboké úkloně (Dan 3, 39-40):

V duchu pokory a ve zkroušenosti srdce ať jsme tebou přijati, Pane, a naše oběť, Pane, Bože, ať se dnes stane před tvou tváří takovou, že se ti zalíbí.

Vzpřímí se, pozvedne ruce a žehná přinesené dary:

Přijď, Posvětiteli, všemohoucí věčný Bože, a po✝žehnej tuto oběť připravenou tvému svatému jménu.

Používá-li se kadidlo, požehná ho: Na přímluvu blahoslaveného Michaela Archanděla stojícího po pravé straně kadidlového oltáře i všech svých vyvolených ať Pán ráčí toto kadidlo po†žehnat a přijmout jako líbeznou vůni. Skrze Krista, našeho Pána. Amen.

Okuřuje dary: Ať k tobě vystoupí toto tebou požehnané kadidlo a na nás ať sestoupí tvé milosrdenství.

Okuřuje oltář (Žalm 140, 1-2): Má modlitba, Pane, ať stoupá před tvou tváří jako kadidlo; pozvednutí mých rukou ať je jako večerní oběť. Postav, Pane, stráž k mým ústům a hlídku k bráně mých rtů. Aby se mé srdce neodchýlilo ke zlým slovům a k omlouvání hříchů.

Vrací kadidlo: Ať v nás Pán zapálí oheň své lásky(amor) a plamen věčné lásky(caritas).

Poté je okouřen kněz, asistence a lid (mnohdy se okuřování protáhne do dalších částí mše svaté).

Kněz si umývá ruce (Žalm 25, 6-12): Mezi nevinnými si umyji své ruce a budu kráčet kolem tvého oltáře, Pane, abych slyšel hlas chvály a vyprávěl o všech tvých divech. Pane, oblíbil jsem si krásu tvého domu a místo, kde přebývá tvá sláva. Bože, nezahlazuj mou duši s bezbožníky a s krvežíznivci můj život. Na jejich rukou lpí nepravosti a jejich pravice je plná úplatků. Já jsem však kráčel ve své nevinnosti, vysvoboď mě a smiluj se nade mnou. Má noha stanula na přímé cestě, ve shromáždění tě, Pane, budu oslavovat. Sláva Otci i Synu i

Duchu Svatému. Jako bylo na počátku i nyní i vždycky a na věky věků. Amen.

V hluboké úkloně uprostřed oltáře říká: *Přijmi, Svatá Trojice, tuto oběť, kterou ti přinášíme na památku utrpení, zmrtvýchvstání a nanebevstoupení Ježíše Krista, našeho Pána; a ke cti blahoslavené Marie, vždy Panny, svatého Jana Křtitele, svatých apoštolů Petra a Pavla, a těchto i všech svatých, aby jim prospěla ke cti, nám pak ke spáse; a aby se za nás ráčili v nebi přimlouvat ti, jejichž památku slavíme na zemi. Skrze téhož Krista, našeho Pána. Amen.*

Políbí oltář, otočí se a říká:

K. *Modlete se, bratři, aby Bůh, Otec všemohoucí, přijal mou i vaši oběť.*

M. *Kéž Pán přijme oběť z tvých rukou ke chvále a slávě svého jména; k užitku našemu i celé své svaté církve.*

K. *Amen.*

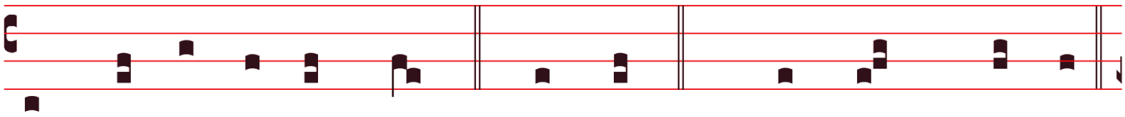
A potichu se modlí sekretu:

Při památce tvých svatých ti, Pane, přinášíme oběti chvály a důvěřujeme, že nás pro ně zbavíš běd minulých i budoucích. Skrze našeho Pána...

Doxologii pronáší nahlas, přechází do **preface (8)**

Během následujícího **Amen** ***vstaneme.***

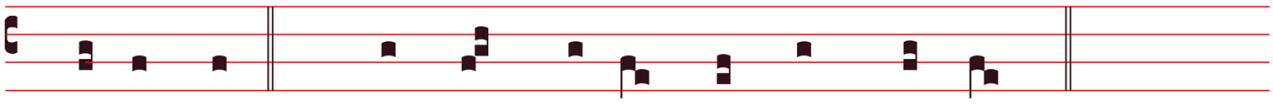
Pokračuje dialog před prefací.



V/ .Vı vıse věki vě-kovı.R/.Amenı. V/.Gospodı sı vami.
...po všechny věky věků. Amen. Pán s vámi.

R/.I sı du-homı tvoimı. V/. Go-rě srıdıca. R/.Imamı kı
I s duchem tvým. Vzhůru srdce. Máme je u

Gos-po-de-vi. V/. *Hva-li vızdadimı Gospo-de-vi Bo-gu
Pána. Vzdávejme díky Pánu, našemu Bohu.



na-še-mu. R/. Dostoj- no i pravedı- no jestı.
Je to důstojné a spravedlivé.

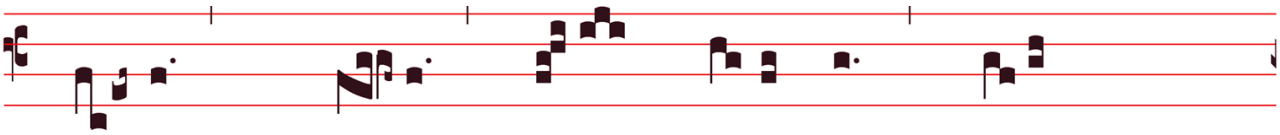
Vı istinu dostojno i pravedıno jestı, pravo i sıpasiteḷıno, namı tebě vısegda, i vızdě hvali vızdavati: Gospodi sveti, Otıče vısemogi, věčıni Bože: Hrıs-

Vpravdě je důstojné a spravedlivé, dobré a spasitlené, abychom ti vždycky a všude vzdávali díky, Pane, Svatý Otče, všemohoucí věčný Bože, skrze Krista,

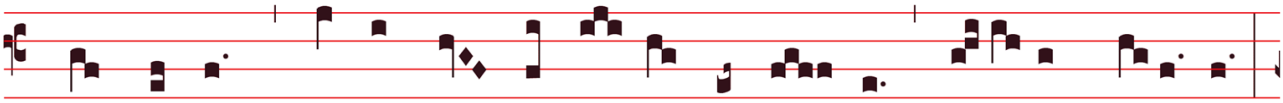
tomı Gospodemı našimı. Imıže veličıstvo tvoje hvaletı Anıǵeli, klańajutı se Gospodıstvja, trepećutı Vlasti. Nebesa, nebeskije že Sili, i blaženi Serafimi, obıćimı radovanjemı proslavḷajutı. Sı ńimiže i naše glasi, da prijeti poveliši, molimı, priležınimı ispovědanjemı glagoljuće:

našeho Pána. Skrze něhož andělé chválí tvou vznešenost, Panstva se koří a Mocnosti se chvějí. Nebesa a nebeské Síly i blažení Serafíni společným plesáním oslavují. Rač, prosíme, přijmout s nimi i naše hlasy, když s pokorným vyznáváním voláme: Svatý...

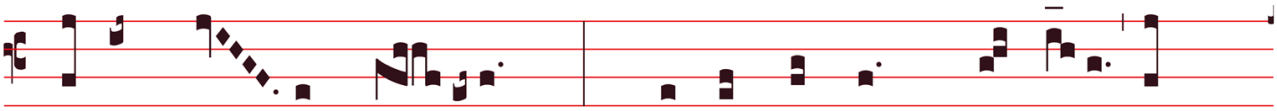
Poklekáme, *protože se kněz během zpěvu už začíná modlit kánon. Schola stojí, dokud nedozpívá.*



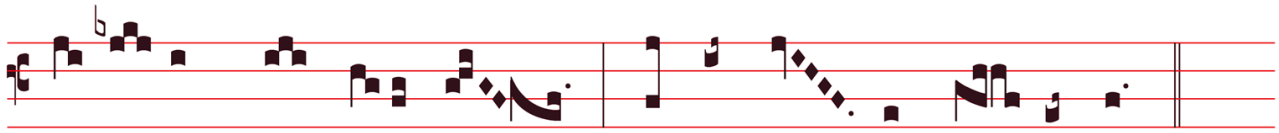
Svetı, Svetı, Svetı Gos-podı Bogı
Svatý, Svatý, Svatý Pán, Bůh



Sa-ba-otı. Plına sutı nebe-sa i zemḷa sla-vi tvojeje.
Zástupů. Nebe i země jsou plny tvé slávy.



Osanı-na vı višı-ńihı. † Blagoslovḷenı gredi vı
Hosana na výsostech. Požehnaný, jenž přichází ve



i - me Gospod*ı*-ńe. Osan*ı*na vı viš*ı* - ńih*ı*.
jménu Páně. Hosana na výsostech.

Mešní kánon. ***Klečíme.***

K. *Tebe tedy, nejmilostivější Otče, skrze Ježíše Krista, tvého Syna, našeho Pána, pokorně prosíme a žádáme, abys přijal a požehnal tyto dary, tato věnování, tyto svaté, neposkvrněné oběti, které ti přinášíme především za tvou svatou katolickou církev – po celém světě ji rač obdarovat pokojem, chránit, sjednocovat a řídit – ve společenství s tvým služebníkem, naším papežem N., naším biskupem N. a se všemi pravověrnými, kteří pečují o katolickou a apoštolskou víru.*

Pamatuj, Pane, na své služebníky a služebnice N. a N., i na všechny přítomné, jejichž víru a zbožnost znáš, za které ti přinášíme nebo kteří ti přinášejí tuto oběť chvály za sebe i všechny své, za vykoupení svých duší, za naději ve spásu a svou bezpečnost a kteří ti plní své sliby, tobě, Bohu věčnému, živému a pravému.

Ve společenství a při uctívání památky především slavné vždy Panny Marie, Rodičky našeho Boha a Pána Ježíše Krista, ale i blahoslaveného Josefa, snoubence téže Panny, i tvých blahoslavených apoštolů a mučedníků Petra a Pavla, Ondřeje, Jakuba, Jana, Tomáše, Jakuba, Filipa, Bartoloměje, Matouše, Šimona a Tadeáše, Lina, Kleta,

Klementa, Siksta, Kornelia, Cypriana, Vavřince, Chrysogona, Jana a Pavla, Kosmy a Damiána i všech tvých svatých prosíme: Rač nám pro jejich zásluhy a prosby udělit, abychom byli ve všem chráněni tvou pomocnou záštitou. Skrze téhož Krista, našeho Pána. Amen.

Prosíme tedy, Pane, abys se smilováním přijal tuto oběť svých služebníků i celé své rodiny, řídil naše dny ve svém pokoji, vysvobodil nás od věčného zavržení a připočetl ke stádci svých vyvolených. Skrze Krista, našeho Pána. Amen.

Prosíme, Bože, ty sám rač učinit tuto oběť ve všem požehnanou, přijatou, platnou, duchovní (řecký výraz „logiké“ vyjadřuje širší pojem než latinský „rationabilis“, viz též „thysia pneumatiké“) *a hodnou tvého zalíbení, aby se stala tělem a krví tvého nejmilejšího Syna, našeho Pána Ježíše Krista, který v předvečer svého utrpení vzal do svých svatých a ctihodných rukou chléb, pozdvihl oči k nebi, k tobě, Bohu, svému Otci všemohoucímu, vzdal ti díky a požehnal, lámal, dal svým učedníkům a řekl: „Vezměte a jezte z toho všichni, neboť toto je mé tělo.“ Podobně, když bylo po večeři, vzal do svých svatých a ctihodných rukou také tento přeslavný kalich, znovu ti vzdal díky a požehnal, dal svým učedníkům a řekl: „Vezměte a pijte z něho všichni: neboť toto je kalich mé krve nové a věčné smlouvy: tajemství víry: která bude vylita za vás a za mnohé na odpuštění hříchů. Kdykoli toto budete dělat, budete tak činit na mou památku.“*

Proto my, tví služebníci a tvůj svatý lid, Pane, také pamatujeme jak na utrpení téhož Krista, tvého Syna a našeho Pána, tak i na jeho zmrtvýchvstání, ale i slavné

nanebevstoupení a obětujeme tvé přejasné velebnosti z tvých darů oběť čistou, oběť svatou, oběť neposkvrněnou, svatý chléb věčného života a kalich trvalé spásy.

Rač na ně shlédnout s vlídnou a jasnou tváří. Přijmi je, jako jsi ráčil přijmout dary svého spravedlivého služebníka Abela, oběť našeho praotce Abraháma i to, co ti obětoval tvůj nejvyšší kněz Melchisedech, onu svatou oběť, oběť neposkvrněnou.

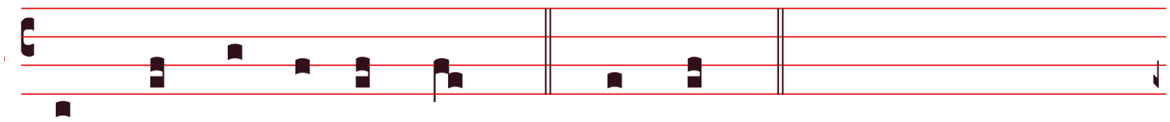
Pokorně tě prosíme, všemohoucí Bože, přikaž, aby tato oběť byla rukama tvého svatého Anděla přenesena na tvůj vznešený oltář, před tvář tvého božského majestátu, abychom všichni, kdo z účasti na tomto oltáři přijmeme svatosvaté tělo a krev tvého Syna, byli naplněni vším nebeským požehnáním a milostí. Skrze téhož Krista, našeho Pána. Amen.

Pamatuj také, Pane, na své služebníky a služebnice, kteří nás předešli se znamením víry a spí spánkem pokoje. Prosíme, Pane, dopřej jim i všem odpočívajícím v Kristu místo osvěžení, světla a pokoje. Skrze téhož Krista, našeho Pána. Amen.

I nám, tvým hříšným služebníkům, kteří doufáme v hojnost tvého slitování, rač udělit alespoň nějaký podíl a společenství se svými svatými apoštoly a mučedníky Janem, Štěpánem, Matějem, Barnabášem, Ignácem, Alexandrem, Marcelinem, Petrem, Felicitou, Perpetuou, Agátou, Lucií, Anežkou, Cecilií, Anastazií a všemi svými svatými, do jejichž společenství nás, prosíme, rač připojit - ne jako posuzovatel zásluh, ale jako štědrý dárce smilování. Skrze Krista, našeho

Pána, skrze něhož, Pane, toto všechno stále dobré tvoříš, posvěcuješ, oživuješ, žehnáš a nám dáváš.

Skrze něho a s ním a v něm je tvoje všechna čest a sláva, Bože, Otče všemohoucí, v jednotě Ducha Svatého...



V/. Vı vıse vě-ki vě-kovı. R/. Amenı.
Po všechny věky věků.

Vstaneme

K. Pomolimı se. ***Modleme se.***

(hluboká úklona hlavy).

Zapovědımi sıpasiteḷınimi naučeni, i božıstvenimı nastavḷenjemı vıobraženi, smějemı glagolati:

Povzbuzeni spasitelnými příkazy a vedeni božskými ustanoveními odvažujeme se modlit:

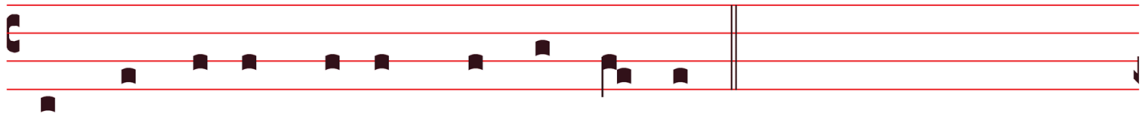
Nahlas se modlí pouze celebrant.

Otıče našı, iže jesi na nebesehı: Sveti se ime tvoje: Pridi cěsarıstvo tvoje: Budi voḷa tvoja, jako na nebesi i na zemḷi. Hlěbı našı vısedınıni daj *(Glag.:* dađı*)* namı dınası *(Glag.:*

Otče náš, jenž jsi na nebesích, posvěť se jméno tvé. Přijď království tvé. Buď vůle tvá, jako v nebi tak i na zemi. Chléb náš vezdejší dej nám dnes. A odpusť nám naše viny,

dınesı): I otıpusti namı dlı-gi naše, jakože i mi otı-pušćajemı dlıžınikomı na-šimı. I ne vıvedi nası vı napastı.

jako i my odpouštíme našim viníkům. A neuveď nás v pokušení.



R/. Nı iz-bavi nası otı neprijazni.
Ale zbav náz od zlého.

K. *(potichu)* Amen.

Stojíme nebo klečíme

K. *Vysvoboď nás, prosíme, Pane, ode všeho minulého, přítomného i budoucího zla a na přímluvu blahoslavené a přeslavné vždy Panny, Bohorodičky Marie, s tvými blahoslavenými apoštoly Petrem a Pavlem i Ondřejem a všemi svatými uděl milostivě v našich dnech pokoj,* abychom *s pomocí tvého milosrdenství byli stále svobodni od hříchu a v bezpečí před každým zmatkem.*

Následuje obřad lámání.

Skrze téhož Pána našeho Ježíše Krista, tvého Syna, který s tebou žije a kraluje v jednotě Ducha Svatého: Bůh...

V/. Vı vıse věki vě-kovı. R/. A-menı.
Po všechny věky věků. Amen.

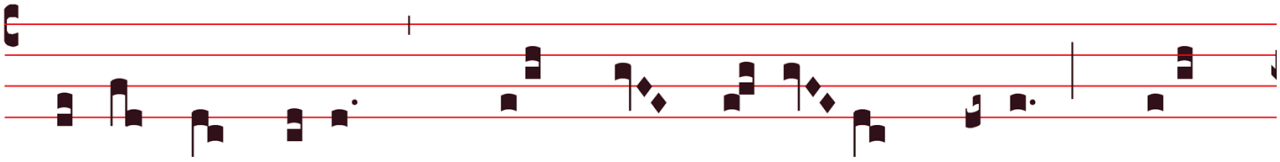
V/. Mirı Gos-po-dıńı bu - di vıse-gda
Pokoj Páně ať je vždycky

sı va-mi. R/. I sı du - homı tvoimı.
s vámi. I s duchem tvým.

Kněz vpustí částečku Eucharistie do kalicha.

K. *Toto smíšení a proměnění těla a krve našeho Pána Ježíše Krista, ať nám, přijímajícím, prospěje k životu věčnému. Amen.*

Klečíme



Agan-če Boži, vızemḷej grěhi mira, po-
A-gnı-če *(Glag.)* ***bití až zde***
Beránku Boží, který snímáš hříchy světa, smiluj

mi - luj nası. A- gan-če Boži, vızemḷej grě-hi
(Glag.) **A- gnı- če**
se nad námi.Beránku Boží, který snímáš hříchy

mi- ra, po-mi - luj nası. A-gan-če Boži, vızem-
(Glag.) **A- gnı- če**

světa, smiluj se nad námi.Beránku Boží, který snímáš

ḷej grě-hi mira, daruj namı mirı.

hříchy světa, (bití zde) daruj nám pokoj..

Kněz se připravuje na své přijímání.

K. *Pane Ježíši Kriste, tys řekl svým apoštolům: „Odkazuji vám pokoj, svůj pokoj vám dávám.“ Nehleď na mé hříchy, ale na víru své církve a podle své vůle jí rač udělit pokoj a jednotu. Jenž žiješ a kraluješ Bůh po všechny věky věků. Amen.*

Pane Ježíši Kriste, Synu Boha živého, který jsi z vůle Otce a za spolupůsobení Ducha Svatého dal svou smrtí světu život, vysvoboď mě svým svatosvatým tělem a krví ode všech mých nepravostí i veškerého zla. Učiň, abych vždy lnul k tvým příkazům, a nedopusť, abych se někdy od tebe odloučil. Jenž žiješ a kraluješ s tímtéž Bohem Otcem a Duchem Svatým: Bůh na věky věků. Amen.

Pane Ježíši Kriste, kéž mi přijetí tvého těla, které se já, nehodný, odvažuji přijmout, není k soudu a odsouzení, ale pro tvou dobrotivost ať mi prospěje k ochraně mysli i těla a

ať dosáhnu vyléčení. Jenž žiješ a kraluješ s Bohem Otcem v jednotě Ducha Svatého: Bůh po všechny věky věků. Amen.

Poklekne, vstane a potichu se modlí:

Přijmu nebeský Chléb a budu vzývat jméno Páně.

Pane, nezasloužím si, abys vešel pod mou střechu, ale řekni jen slovo, a má duše bude uzdravena 3x. Ministrant přitom zvoní.

Tělo našeho Pána Ježíše Krista ať zachová mou duši do života věčného. Amen.

Odkryje kalich a poklekne, potom se modlí:

Čím se odplatím Hospodinu za všechno, co mi dal? Vezmu kalich spásy a budu vzývat jméno Páně. Budu ho chválit a vzývat a budu zachráněn před svými nepřáteli.

Krev našeho Pána Ježíše Krista ať zachová mou duši do života věčného. Amen.

***Na svaté přijímání** se mohou věřící připravit všeobecným vyznáním hříchů. Doporučuje se zvláště tehdy, když se nemodlili stupňové modlitby.*

Při slavné mši s asistencí se jménem všech věřících modlí pouze jáhen:

Ispovědaju se Bogu vısemogućumu, blaženěj Marii vısegda Děvě, blaženomu Mihovilu Arhanıǵelu, blaženomu Ivanu Krıstitelju, svetima Apostoloma Petru i Pavlu, vısěmı Svetimı, tebě, otıče: jako sıgrěšihı zělo pomišļenjemı, slovomı i dělomı: *(třikrát bití v prsa)* moj grěhı, moj grěhı, moj prěveliki grěhı. Těmıže molju blaženuju Mariju vısegda Děvu, blaženago Mihovila Arhanıǵela, blaženago Ivana Krıstiteļa, svetaja Apostola Petra i Pavla, vıse Svetije, tebe, otıče, moliti se za me kı Gospodevi Bogu našemu

Vyznávám všemohoucímu Bohu, blahoslavené Marii vždy Panně, blahoslavenému Michaeli Archandělu, blahoslavenému Janu Křtiteli, svatým apoštolům Petru a Pavlovi, všem svatým i tobě, otče, že jsem velmi zhřešil myšlením, slovem i skutkem. Je to má vina, má vina, má převeliká vina. Proto prosím blahoslavenou Marii vždy Pannu, blahoslaveného Michaela archanděla, blahoslaveného Jana Křtitele, svaté apoštoly Petra a Pavla, všechny svaté i tebe, otče, aby ses za mě modlil k Pánu, našemu Bohu..

K. Pomiluj vası vısemogi Bogı, i, otıpustivı grěhi vaše, privedi te vı životı věčıni.

Ať se nad vámi smiluje všemohoucí Bůh, ať vám odpustí vaše hříchy a přivede vás do života věčného.

L. Amenı.

K. ✝ Prošćenje, otrěšenje i otıpušćenje grěhı vašihı da podastı vamı vısemogi, i milosrıdi Gospodı.

Prominutí, rozhřešení a odpuštění vašich hříchů kéž vám udělí všemohoucí a milosrdný Pán.

L. Amenı.

Kněz ukáže věřícím Nejsvětější Svátost a říká:

K. ***Hle, Beránek Boží. Hle, ten, který snímá hříchy světa.***

V. Gospodi, něsam *(Glag.:* něsmı*)* dostojanı, da vınideši podı krovı moj: nı tıkımo rıci slovomı, i iscělějetı duša moja. *3x*

Pane, nezasloužím si, abys vešel pod mou střechu, ale řekni jen slovo, a má duše bude uzdravena.

(9) *Během podávání svatého přijímání zpívá schola* **Antifonu** *Blažen rabı nebo jiný zpěv.*

Blaženı rabı, jegože prišıdı gospodinı obrećetı bıdeća: amenı glagolju vamı, nadı vısěmı imějemı svoimı postavitı-i.

Blahoslavený služebník, kterého pán při svém příchodu nalezne, jak bdí. Amen, pravím vám, ustanoví ho nad celým svým majetkem.

Při podávání sv. přijímání říká kněz:

K. Tělo Gospoda našego Isu-Hrısta sıhrani dušu tvoju vı životı věčıni. Amenı.

Tělo našeho Pána Ježíše Krista ať zachová tvou duši do života věčného. Amen.

Čištění posvátných nádob:

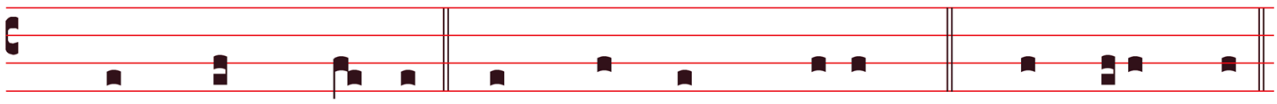
Pane, kéž čistou myslí pochopíme, co jsme ústy přijali, a z časného daru ať se nám stane lék věčnosti.

Pane, kéž ve mně zůstane tvé tělo, které jsem přijal, a krev, kterou jsem pil, a dej, aby ve mně, kterého občerstvily čisté a svaté svátosti, nezůstala poskvrna zločinů. Jenž žiješ a kraluješ na věky věků. Amen.

Vstaneme

Modlitba po přijímání

Modliteb je někdy více.



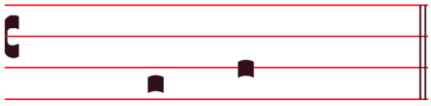
K. Gospodı sı vami. L.I sı duhomı tvoimı. K.Pomolimı se.

Pán s vámi. I s duchem tvým. Modleme se.

Nasitivıše se piće i pitja nebesınago, Bože našı, tebe priležıno molimı: da, vı ńegože pametı si prijehomı, togo molitvami ogradimı se. Gospodemı našimı...

Občerstveni nebeským pokrmem a nápojem snažně prosíme, náš Bože, abychom byli chráněni přímluvami toho, na jehož památku jsme je přijali. Skrze našeho Pána...

Na konci odpovídáme:

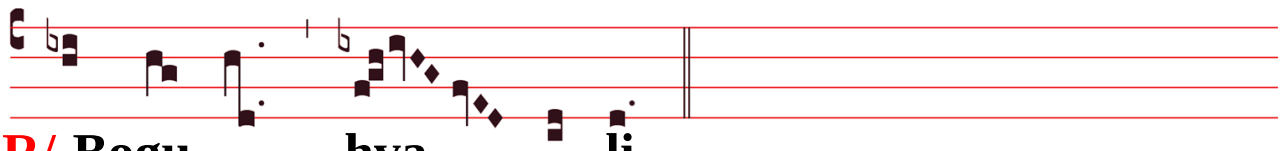


Amenı.

Ite, missa est.

V/.Gos-podı sı vami. R/.I sı du-homı tvoimı.
Pán s vámi. I s duchem tvým.

V/. Iděte, Misa jestı.



R/.Bogu hva - li.
Bohu díky.

K. *Kéž se ti zalíbí, Svatá Trojice, tato má služba. A dej, ať je ti příjemná oběť, kterou jsem já, nehodný, přinesl před zraky tvého majestátu, a mně i všem, za které jsem ji přinesl, ať pro tvé milosrdenství prospěje k usmíření. Skrze Krista, našeho Pána. Amen.*

Klekneme

Kněz políbí oltář, otočí se a uděluje požehnání:

Blagoslovi vas*ı* v*ı*semogi Bog*ı*, Ot*ı*c*ı*, i Sin*ı*, † i Duh*ı* Sveti.

Požehnej vás všemohoucí Bůh: Otec i Syn i Duch Svatý.

L. Amen*ı*.

Vstaneme

Následuje závěrečný zpěv.

Kněz mezitím přejde na evangelijní stranu a čte poslední evangelium.

K. *Pán s vámi.*

M. *I s duchem tvým.*

K. *Začátek svatého evangelia podle Jana.*

M. *Sláva tobě, Pane.*

K. *Na počátku bylo Slovo a to Slovo bylo u Boha a Bůh bylo to Slovo. Toto bylo na počátku u Boha. Všechno bylo učiněno skrze ně a bez něho nebylo učiněno nic, co bylo učiněno. V něm byl život a život byl světlem lidí. A světlo svítí v temnotě a temnota ho nepohltila. Byl člověk poslaný od Boha, jeho jméno bylo Jan. Ten přišel na svědectví, aby svědčil o světle, aby všichni uvěřili skrze něho. Nebyl oním Světlem, ale aby svědčil o Světle. Bylo Světlo pravé, které osvěcuje každého člověka přicházejícího na tento svět. Na světě byl a svět byl učiněn skrze něho, ale svět ho nepoznal. Do vlastního přišel, a vlastní ho nepřijali. Všem, kteří ho však přijali, dal moc stát se Božími dětmi, těm, kteří věří v jeho jméno, kteří se nenarodili z krve, ani z vůle těla, ani z vůle muže, ale z Boha. A SLOVO SE STALO TĚLEM a přebývalo mezi námi. Viděli jsme jeho slávu, slávu, jakou má jednorozený od Otce, plný milosti a pravdy.*

M. *Bohu díky.*